

CONDIZIONI GENERALI DI VENDITA

General terms and conditions of sale

Rev. 2 – 19.04.2023

1. OGGETTO | SCOPE OF APPLICATION

Le presenti condizioni generali di vendita regolano e disciplinano in via esclusiva i rapporti commerciali di compravendita tra SATI Srl e i propri clienti, escludendo qualsiasi altra pattuizione se non concordata in forma scritta e sottoscritta da entrambe le parti.

These are the general sales conditions that exclusively regulate the commercial relationships of buying and selling between SATI Srl and its clients, excluding any other agreement unless agreed upon in writing and signed by both parties.

2. OFFERTE | OFFERS

Le offerte non sono impegnative ed hanno una validità di 30 giorni.

La documentazione tecnica e gli elaborati grafici allegati alle nostre offerte possono subire modifiche in qualsiasi momento e devono ritenersi indicativi e non esaustivi.

Le esatte caratteristiche tecniche saranno esplicitate in Conferma d'Ordine.

The offers are not binding and are valid for 30 days.

The technical documentation and graphic materials attached to our offers may be subject to modifications at any time and should be considered indicative and not exhaustive. The exact technical specifications are specified in the Order Confirmation.

3. PREZZI | PRICES

Tutti i prezzi pubblicati sono IVA esclusa e non comprendono le spese di spedizione né le spese di incasso, salvo diversi accordi che verranno specificati in Conferma d'Ordine.

All published prices exclude VAT and do not include shipping or collection costs unless otherwise specified in the Order Confirmation.

4. ORDINI | ORDERS

L'accettazione avviene esclusivamente per ordini trasmessi via e-mail o per iscritto e si riserva il diritto di conferma.

L'ordine diventa effettivo nel momento in cui viene espressamente accettato tramite esplicita Conferma d'Ordine scritta ed inviata al cliente, che deve controfirmarla ed inviarla a SATI Srl; inoltre, tale conferma d'ordine si ritiene espressamente accettata dal cliente nel momento in cui non si riceve alcun dissenso in forma scritta entro 2 giorni lavorativi dall'invio della stessa.

Il ricevimento dell'ordine non impegna SATI Srl fino a quando la medesima non abbia espressamente accettato l'ordine stesso, tramite esplicita Conferma d'Ordine scritta che va controfirmata dal cliente.

SATI Srl si riserva il diritto di non accettare ordini che indicano:

- condizioni di fornitura (prezzi, sconti, resa e pagamento) diverse da quelle concordate con il proprio ufficio commerciale;
- garanzie diverse da quelle riportate nel presente documento;
- penalità non specificatamente concordate e approvate per iscritto;
- costi e servizi non accordati;
- richieste di documenti e/o certificati non disponibili;
- quanto altro non indicato nel presente documento.

Ogni ordine dovrà riportare chiaramente la descrizione corretta dell'articolo, il relativo codice, il prezzo, l'eventuale sconto concordato, la data di consegna, il luogo di consegna e i termini di pagamento.

In caso di ordine legato a offerta specifica, il compratore è tenuto a indicare il riferimento di quest'ultima; diversamente verranno applicate le condizioni riservate solite in uso.

Per ordini aventi importi complessivi (IVA e trasporti esclusi) inferiori a 100,00 euro, saranno addebitati €10 per contributo spese.

Il compratore ha facoltà di richiedere l'annullamento dell'ordine di acquisto e SATI Srl si riserva di accettare o meno tale richiesta, comunicando l'eventuale accettazione esclusivamente in forma scritta.

Gli ordini non potranno in alcun modo essere annullati qualora la merce sia già stata spedita (in viaggio) o sia già pronta per la spedizione (avviso merce pronta), oppure qualora SATI Srl abbia già inviato la conferma d'ordine o si sia già approvvigionata dei materiali da inviare al compratore dietro specifica richiesta di quest'ultimo.

Acceptance occurs exclusively for orders transmitted via email or in writing and is subject to confirmation.

The order becomes effective only when expressly accepted through a written Order Confirmation sent to the customer, who must countersign and return it to SATI Srl. Moreover, this order confirmation is expressly accepted by the customer when no written objection is received within 2 business days from the sending of the same.

The receipt of the order does not commit SATI Srl until the same has expressly accepted the order through a written Order Confirmation that must be countersigned by the customer.

SATI Srl reserves the right not to accept orders that indicate:

- supply conditions (prices, discounts, returns, and payments) different from those agreed with its commercial office;
- warranties different from those reported in this document;
- penalties not specifically agreed and approved in writing;
- costs and services not agreed upon;
- requests for documents and/or certificates not available;
- anything else not indicated in this document.

Each order must clearly state the correct description of the article, the corresponding code, the price, the agreed-upon discount, the delivery date, the place of delivery, and the payment terms.

In the event of an order related to a specific offer, the buyer must indicate the reference of the latter; otherwise, the usual reserved conditions apply.

For orders with total amounts (excluding VAT and transport) less than 100.00 euros, a fee of €10 will be charged for expenses.

The buyer has the option to request the cancellation of the purchase order, and SATI Srl reserves the right to accept or reject such a request, communicating the possible acceptance exclusively in writing.

Orders cannot be cancelled once the goods have already been shipped (in transit) or have already been prepared for shipment (notice of goods ready), or if SATI Srl has already sent the order confirmation or has already procured the materials to be sent to the buyer upon his specific request.

5. TERMINI DI CONSEGNA | DELIVERY TERMS

I termini di consegna saranno sempre definiti e comunicati per iscritto nella Conferma d'Ordine, che verrà rilasciata al ricevimento dell'ordine.

I termini di consegna indicati nelle offerte, infatti, sono da ritenersi validi esclusivamente al momento della loro stesura.

Tuttavia, i termini di consegna non sono comunque da intendersi tassativi e si declina qualsiasi responsabilità per ritardi dovuti a cause di forza maggiore, ivi compresi gli scioperi o ritardi causati da imprevisti impegni dei propri fornitori.

I suddetti ritardi non danno diritto a indennizzi o penali di sorta, in quanto SATI Srl non è da ritenersi responsabile di alcun danno o perdita, diretto/a o indiretto/a derivante da ritardata o mancata consegna del prodotto.

The delivery terms are always defined and communicated in writing in the Order Confirmation, which is issued upon receipt of the order.

The delivery terms indicated in the offers are valid only at the time of their drafting.

However, the delivery terms are not to be considered strict and any responsibility for delays due to force majeure, including strikes or delays caused by unexpected commitments of its suppliers, is declined.

Such delays do not entitle to compensation or penalties of any kind, as SATI Srl is not responsible for any direct or indirect damage or loss resulting from delayed or non-delivery of the product.

6. SPEDIZIONI | SHIPMENT

Secondo INCOTERMS 2020.

Tutte le spedizioni verranno effettuate con Franco Magazzino SATI Srl di Cesena (FC) oppure, previa comunicazione scritta, direttamente dalle sedi dei rivenditori di prodotti SATI Srl.

SATI Srl avvisa il compratore quando la merce è pronta, così che il compratore è autorizzato al ritiro nel modo che ritiene più opportuno. Trascorsi otto giorni dall'avviso di merce pronta, è facoltà di SATI Srl affidare la merce a un vettore per la consegna a spese del compratore.

In mancanza di specifiche istruzioni, SATI Srl provvederà a evadere la merce a sua discrezione, nella modalità ritenuta più idonea.

Per eventuali spedizioni in Porto Franco, la scelta delle modalità di spedizione spetta a SATI Srl.

Salvo diversi accordi esplicitati nella Conferma d'Ordine, gli oneri della spedizione saranno a carico del compratore.

Indipendentemente dal soggetto che provvederà alla scelta del mezzo di trasporto e/o ne sosterrà l'onere, il luogo di consegna sarà sempre il magazzino di SATI Srl o del suo rivenditore.

La merce pertanto viaggerà a rischio e pericolo del compratore.

Salvo esplicita richiesta del compratore, confermata per iscritto da SATI Srl, la merce non verrà assicurata da SATI Srl durante il trasporto.

L'eventuale assicurazione coperta da SATI Srl, su richiesta del compratore, si intende stipulata per conto di quest'ultimo e non contraddice la validità della suddetta clausola.

SATI Srl declina ogni responsabilità dal momento in cui la merce esce dal proprio magazzino (o da quello del suo rivenditore); pertanto, chi effettuerà il ritiro dovrà accertarsi del buono stato dei colli presi in carico e le relative quantità, oltre alle modalità di imballaggio.

Al momento della consegna al compratore, questi dovrà verificare l'integrità dei colli e la corrispondenza quantitativa e qualitativa con quanto indicato nel documento accompagnatorio.

In caso di difformità, la stessa dovrà essere segnalata immediatamente sul documento accompagnatorio, pena la decadenza delle azioni di valenza dei propri diritti.

Eventuali errori di spedizioni non riscontrabili all'atto della consegna vanno segnalate esclusivamente in forma scritta entro 24 ore dalla data di consegna a pena di decadenza.

Eventuali costi aggiuntivi nella spedizione dei prodotti o nella stesura dei documenti, causati da errori o omissioni da parte del compratore, saranno completamente a carico di quest'ultimo.

According to INCOTERMS 2020.

All shipments are carried out through Franco Magazzino SATI Srl in Cesena (FC) or, upon written communication, directly from the sites of SATI Srl product dealers.

SATI Srl notifies the buyer when the goods are ready, so that the buyer is authorized to collect them in the way he/she deems most appropriate. If eight days have passed since the notice of readiness, SATI Srl may entrust the goods to a carrier for delivery at the expense of the buyer.

In the absence of specific instructions, SATI Srl will process the order at its discretion, in the manner deemed most suitable. For any shipments in Porto Franco, the choice of shipping method is at the discretion of SATI Srl.

Unless otherwise specified in the Order Confirmation, shipping costs are borne by the buyer.

Regardless of the party that chooses the means of transport and/or bears the cost, the place of delivery must always be SATI Srl's warehouse or that of its dealer.

Therefore, the goods travel at the buyer's risk.

Unless expressly requested by the buyer and confirmed in writing by SATI Srl, the goods are not insured by SATI Srl during transport.

Any insurance taken out by SATI Srl, upon request of the buyer, is deemed to be done on behalf of the buyer and does not contradict the validity of the aforementioned clause.

SATI Srl declines all responsibility from the moment the goods leave its warehouse (or that of its dealer); therefore, whoever picks up the goods must verify the good condition of the packages taken in charge and the corresponding quantities, in addition to the packaging methods.

At the time of delivery to the buyer, the latter must verify the integrity of the packages and the quantitative and qualitative correspondence with what is indicated in the accompanying document.

In case of discrepancies, the same must be immediately reported on the accompanying document, under penalty of forfeiture of the actions to enforce one's rights.

Any shipping errors not detectable at the time of delivery must be reported exclusively in writing within 24 hours from the delivery date, under penalty of forfeiture.

Any additional costs in shipping products or in preparing documents, caused by errors or omissions by the buyer, is to be entirely borne by the latter.

7. DOCUMENTAZIONE | DOCUMENTATION

La documentazione fornita per ogni prodotto sarà quella standard di SATI Srl, costituita dal Manuale di Uso e Manutenzione in lingua italiana o in lingua inglese.

Eventuale ulteriore documentazione dovrà essere richiesta per iscritto sull'ordine e sarà approvata da SATI Srl in Conferma d'Ordine; verrà, quindi, addebitato un costo di gestione pratica da definire di volta in volta.

The documentation provided for each product is the standard one of SATI Srl, consisting of the Operation and Maintenance Manual in Italian or English.

Any additional documentation must be requested in writing on the order and approved by SATI Srl in the Order Confirmation; therefore, a management fee to be defined from time to time will be charged.

8. IMBALLAGGIO | PACKAGING

L'imballaggio si intende gratuito solamente per i prodotti standard a catalogo SATI Srl.

Imballaggi particolari, se richiesti, dovranno essere approvati da SATI Srl ed il loro costo sarà a carico del compratore e dichiarato in Conferma d'Ordine.

Packaging is free of charge only for standard products in the SATI Srl catalog.

Special packaging, if requested, must be approved by SATI Srl and the cost borne by the buyer and declared in the Order Confirmation.

9. FATTURAZIONE | INVOICING

La merce sarà fatturata secondo quanto specificato nella Conferma d'Ordine, redatta da SATI Srl e sottoscritta dal compratore.

Eventuali osservazioni, precisazioni o errori riscontrati nella fattura ricevuta, dovranno essere segnalati immediatamente a SATI Srl, in forma scritta.

The goods are invoiced according to what is specified in the Order Confirmation, drafted by SATI Srl and signed by the buyer. Any observations, clarifications or errors found in the invoice received must be immediately reported to SATI Srl, in writing.

10. PAGAMENTI | PAYMENTS

I pagamenti, che si intendono accettati tramite controfirma apposta sulla Conferma d'Ordine, devono rispettare le modalità ed i termini indicati nella fattura. Sui ritardati pagamenti verrà applicato un interesse di mora pari a tre punti superiore al tasso ufficiale di sconto, con decorrenza dal giorno successivo a quello convenuto per il pagamento.

Eventuali contestazioni non dispensano il compratore dal provvedere al pagamento entro i termini stabiliti.

Payments, which are considered accepted by signing the Order Confirmation, must comply with the terms and conditions indicated in the invoice.

Late payments are subject to interest at a rate three points higher than the official discount rate, starting from the day following the agreed payment date.

Any disputes do not exempt the buyer from paying within the established terms.

11. CONDIZIONI DI FORNITURA | SUPPLY CONDITIONS

Le condizioni di fornitura (prezzi, sconti, resa e pagamento), concordate e confermate per iscritto con l'ufficio commerciale SATI Srl mediante Conferma d'Ordine, saranno quelle riservate abitualmente al compratore, salvo eventuali nuovi accordi scritti.

Il mancato rispetto delle condizioni di fornitura da parte del compratore comporterà automaticamente la sospensione di eventuali forniture in corso e/o di ordini precedentemente accettati.

In particolare, SATI Srl si riserva il diritto di non spedire le merci al compratore che risultasse "fuori fido", con insoluti o pagamenti in ritardo.

The supply conditions (prices, discounts, returns and payments) agreed and confirmed in writing with the SATI Srl commercial office through the Order Confirmation, are usually reserved for the buyer, except for any new written agreements.

Non-compliance with the supply conditions by the buyer will automatically result in the suspension of any ongoing supplies and/or previously accepted orders.

In particular, SATI Srl reserves the right not to ship goods to the buyer who is "out of credit", with outstanding or late payments.

12. RESI MERCI | GOOD RETURNS

La restituzione della merce potrà essere effettuata solo dopo autorizzazione scritta di SATI Srl

La restituzione delle merci a SATI Srl potrà essere effettuata, con spese di trasporto a carico di SATI Srl, solo in caso di difformità tra prodotti ordinati e prodotti spediti al compratore o in caso di oggettiva e comprovata difettosità dei prodotti.

In caso di difettosità, verrà accettata esclusivamente la restituzione del solo componente difettoso.

The return of goods may only be made after written authorization from SATI Srl.

The return of goods to SATI Srl can be made, with transport costs borne by SATI Srl, only in the event of discrepancies between ordered and shipped products to the buyer or in case of objective and proven product defects.

In the case of defects, only the return of the defective component will be accepted.

13. INFORMAZIONI TECNICHE | TECHNICAL INFORMATION

Tutte le informazioni tecniche e le misure relative ai prodotti di SATI Srl possono essere modificate senza preavviso.

Ogni dato è basato su esperienze e ricerche approfondite.

È comunque fatto obbligo al compratore di verificarne sempre la corretta rispondenza alle proprie esigenze ed alle proprie applicazioni, tramite test diretti sul campo o tramite sistemi pilota.

Per quanto riguarda i disegni tecnici ed eventuali risultati di test aziendali inviati al cliente, gli stessi rimangono di proprietà intellettuale di SATI Srl sui quali vige il diritto di riservatezza.

All technical information and measurements related to SATI Srl products may be modified without notice.

All information is based on in-depth experience and research.

However, it is the buyer's obligation to always verify their correct compliance with their own needs and applications, through direct field testing or pilot systems.

As for technical drawings and any results of company tests sent to the customer, they remain the intellectual property of SATI Srl on which confidentiality rights apply.

14. RISERVA DI PROPRIETÀ | RETENTION OF TITLE

Ogni prodotto venduto da SATI Srl sottostà a riserva di proprietà ai sensi dell'articolo 1523 e seguenti del Codice Civile.

Pertanto, l'acquirente a partire dalla consegna avrà piena disponibilità del prodotto e piena responsabilità sullo stesso, che rimarrà ciononostante di proprietà di SATI Srl sino al totale pagamento del prodotto e di eventuali accessori e interessi.

Each product sold by SATI Srl is subject to retention of title pursuant to articles 1523 and following of the Civil Code.

Therefore, the buyer, from delivery, has full availability of the product and full responsibility for it, which nevertheless remains the property of SATI Srl until full payment of the product as well as any accessories and interests.

15. FORO COMPETENTE | JURISDICTION

Nel caso in cui dovesse sorgere qualsiasi controversia tra le parti, in relazione al presente accordo, sarà esclusivamente competente il Tribunale di Forlì.

SATI Srl sarà, comunque, legittimata ad agire nei confronti dell'Acquirente presso qualsiasi altro giudice competente.

Le presenti Condizioni sono redatte in Italiano e Inglese.

In caso di incongruenze tra le due versioni delle presenti condizioni generali di vendita, prevarrà la versione italiana.

In the event of any dispute between the parties regarding this agreement, the Court of Forlì has exclusive jurisdiction.

SATI Srl, however, is entitled to take action against the Buyer before any other competent court.



SATI Srl
Filtration System
via Michele Galli 116
47522 Cesena, Fc, Italy

tel +39 0547 660307
fax +39 0547 663625
mail info@satifiltri.com
web satifiltri.com

P.i./c.f. IT01541770408
Reg.I. FC 01541770408
Certified Company
UNI EN ISO 9001:2015

These Conditions are drawn up in Italian and English.

In the event of any inconsistencies between the two versions of these general terms of sale, the Italian version will prevail.

16. LEGGE APPLICABILE | APPLICABLE LAW

Il contratto di vendita è disciplinato e interpretato in conformità con il Codice Civile Italiano senza entrare in conflitto con altre disposizioni di legge.

È esclusa l'applicazione della convenzione delle Nazioni Unite sui contratti per la vendita internazionale di beni, emessa a Vienna il giorno 11 Aprile 1980.

The sales contract is governed and interpreted in accordance with the Italian Civil Code without conflicting with other legal provisions.

The application of the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods, issued in Vienna on April 11, 1980, is excluded.